

V. ПОДГОТОВКА КАДРОВ И ОКАЗАНИЕ ПОМОЩИ В ОБЛАСТИ ПРАВА МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ

Записка Генерального секретаря: подготовка кадров и оказание помощи в области права
международной торговли (A/CN.9/137) *

СОДЕРЖАНИЕ

	Пункты
I. СИМПОЗИУМ ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ	1—7
II. МЕРОПРИЯТИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ СТИПЕНДИЙ И ИНТЕРНАТУРЫ	8—11
А. Стипендии для юристов и правительственных чиновников из разви- вающих стран в торговых и финансовых организациях развитых стран	8—9
В. Интернатура в Гааге	10
С. Интернатура в Отделении по праву международной торговли	11
	Стр.
Приложение	367

* 25 апреля 1977 года.

I. СИМПОЗИУМ ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ

1. Комиссия на своей восьмой сессии просила Генерального секретаря «организовать в связи с десятой сессией международный симпозиум по праву международной торговли и попытаться получить добровольные взносы от правительств, международных организаций, фондов и частных источников для оплаты путевых расходов и суточных участников из развивающихся стран»¹.

2. Комиссия на своей девятой сессии решила, что основной темой этого симпозиума должен быть вопрос «Транспортные и финансовые документы, используемые в международной торговле», хотя некоторое время должно быть также посвящено обсуждению «Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ»².

3. После рассмотрения доклада Комиссии о работе ее девятой сессии Шестой комитет сообщил в соответствующей форме Генеральной Ассамблее следующее:

«36. Комитет единодушно подчеркнул большое значение этого аспекта работы Комиссии. Отмечалось, что проводимая Комиссией программа подготовки кадров и помощи является не только хорошим средством пропаганды ее работы и привлечения всеобщего интереса

к области права международной торговли, но и преследует важную цель оказания помощи в подготовке специалистов в этой области на глобальном уровне. Далее отмечалось, что по этой причине деятельность Комиссии в области подготовки кадров и оказания помощи служит важным дополнением к ее работе по выработке единообразных норм, поскольку такие нормы могут эффективно внедряться во всем мире только при наличии в каждом государстве лиц, которые знакомы с этими нормами.

37. Многие представители положительно высказывались по конкретным аспектам проводимой Комиссией программы подготовки кадров и оказания помощи за последний год. Выражалась благодарность, особенно представителями развивающихся стран, в адрес правительств, которые сделали материальный вклад в выполнение этой программы.

...

39. Была выражена единодушная поддержка намечаемого второго Симпозиума ЮНСИТРАЛ по праву международной торговли, который должен состояться в 1977 году в связи с десятой сессией Комиссии. Отмечая, что отсутствие достаточных средств создает угрозу отмены симпозиума, многие представители выразили благодарность тем правительствам, которые уже сделали добровольные взносы или объявили о таких взносах для обеспечения поездок кандидатов из раз-

¹ A/10017, пункт 113 (Ежегодник., 1975 год, часть первая, II, А).

² A/31/17, пункты 62—63 (Ежегодник., 1976 год, часть первая, II, А).

вивающихся стран, и призвали другие правительства, которые в состоянии сделать это, оказать финансовую поддержку этому мероприятию.

40. Было сделано предложение рассмотреть вопрос о финансировании проводимой Комиссией программы подготовки кадров и помощи, представляющей такое большое значение для развивающихся стран, из регулярного бюджета Организации Объединенных Наций, а не опираться и впредь на добровольные взносы, поступление которых не может быть гарантировано»³.

4. По рекомендации Шестого комитета Генеральная Ассамблея 15 декабря 1976 года приняла на основе консенсуса резолюцию 31/99, в которой говорится, что:

«Генеральная Ассамблея,

...

6. рекомендует Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли:

...

b) продолжать свою работу по подготовке кадров и оказанию помощи в области права международной торговли, учитывая особые интересы развивающихся стран».

5. В соответствии с просьбой Комиссии Генеральный секретарь в вербальной ноте, отметив важное значение, которое придается Комиссией ее программе подготовки кадров и оказания помощи, просил, чтобы правительства внесли добровольные взносы в фонд симпозиума. В то же время Секретариат провел продолжительное мероприятие, длившееся в течение полутора лет, по сбору средств из других источников, рекомендованных в решении Комиссии. Трудности, с которыми тогда столкнулся в этом отношении Секретариат, были отмечены Секретарем Комиссии в письме к индивидуальным представителям в Комиссии, в котором он также выразил свою озабоченность по поводу того, что недостаток внесенных до сих пор средств может привести к тому, что организовать симпозиум в том виде, в каком это было рекомендовано Комиссией, будет невозможно.

6. К сожалению, все эти усилия не привели к желаемым результатам и в конечном итоге, несмотря на щедрость некоторых правительств, которые внесли взносы или обязались их внести, общая сумма таких взносов,— фактически полученных (1440 долл. США), твердо обещанных (2377 долл. США) или обещанных условно (до 8000 долл. США),— все еще значительно не доходит до минимального уровня (25 000 долл.

США), который, согласно оценкам, необходим для организации симпозиума в том составе, в каком это было рекомендовано Комиссией⁴. Соответственно, Генеральный секретарь был вынужден в вербальной ноте с сожалением информировать правительства о том, что он не может, в силу нехватки средств, внесенных в этих целях, организовать второй симпозиум ЮНСИТРАЛ по праву международной торговли в связи с десятой сессией Комиссии, как это планировалось.

7. В свете вышеизложенного Комиссия, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, должна ли она планировать проведение будущих симпозиумов, и если да, то не является ли целесообразной разработка другого, более надежного способа финансирования этой деятельности. В этой связи можно обратить внимание на предложение, сделанное во время рассмотрения Шестым комитетом доклада о работе девятой сессии Комиссии, о том, что вопрос о финансировании программы Комиссии в области подготовки кадров и оказания помощи следует решить на основе регулярного бюджета Организации Объединенных Наций⁵. Комиссия, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о целесообразности и осуществимости такого решения.

II. МЕРОПРИЯТИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ СТИПЕНДИЙ И ИНТЕРНАТУРЫ

A. СТИПЕНДИИ ДЛЯ ЮРИСТОВ И ПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ЧИНОВНИКОВ ИЗ РАЗВИВАЮЩИХСЯ СТРАН В ТОРГОВЫХ И ФИНАНСОВЫХ ОРГАНИЗАЦИЯХ РАЗВИТЫХ СТРАН

8. В соответствии с предложением, высказанным на пятой сессии Комиссии, Генеральный секретарь в вербальной ноте призвал правительства развитых стран высказать, захотят ли торговые и финансовые организации в их соответствующих странах принять у себя интернов из развивающихся стран⁶.

9. Одним из непосредственных результатов этого было то, что правительство Бельгии в 1974 и в 1975 годах выделило две стипендии для кандидатов из развивающихся стран на прохождение академической и практической подготовки в течение шести месяцев в университете этой страны. Хотя правительство Бельгии не смогло в силу административных причин предложить эти стипендии в 1976 году, Генеральный секретарь недавно получил вербальную ноту, в которой его информировали о намерении этого правительства возобновить данные две стипендии на 1977 год. Как и в прошлом, Секретариат

⁴ Подробная разбивка добровольных взносов дается в приложении к настоящему докладу.

⁵ См. пункт 40 доклада Шестого комитета, как указано в пункте 3, выше.

⁶ Первоначальные ответы правительств развитых стран на это обращение приведены в документе A/CN.9/92, пункты 4—8.

³ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать первая сессия, Приложения, пункт 108 повестки дня, документ A/31/390, пункты 36—40.

предполагает помочь правительству Бельгии в выборе соответствующих кандидатур на стипендии 1977 года.

В. ИНТЕРНАТУРА В ГААГЕ

10. Недавно Гагская конференция по частному международному праву информировала Секретариат о том, что Конференция готова выделить стипендию, чтобы помочь кандидату из развивающейся страны получить интернатуру сроком до одного года в Постоянном бюро Конференции в Гааге. В сотрудничестве с ЮНИТАР Секретариат в настоящее время занимается отбором соответствующего кандидата для такой интернатуры из большого количества высококвалифицированных кандидатов, желающих участвовать во втором симпозиуме ЮНСИТРАЛ.

С. ИНТЕРНАТУРА В ОТДЕЛЕНИИ ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ

11. В течение прошлого года двое студентов проходили подготовку в Отделении по праву международной торговли в Управлении по правовым вопросам Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке и третий студент — по Программе обучения интернов в Управлении общественной информации Организации Объединенных Наций.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Разбивка добровольных взносов на проведение второго симпозиума ЮНСИТРАЛ

По состоянию на 1 марта 1977 года, то есть на дату вербальной ноты Генерального секретаря, извещающей об отмене симпозиума (см. выше, пункт 6), были внесены или объявлены следующие взносы:

Донор	Сумма
1. <i>Полученные взносы</i>	
Греция	300 долл. США
Швеция	1 140 долл. США (5 000 шведских крон)
2. <i>Твердые обязательства</i>	
Австрия. Примерно	1 377 долл. США (25 000 австрийских шиллингов)
Финляндия	1 000 долл. США
3. <i>Условные обязательства^а</i>	
Федеративная Республика Германии	до 8 000 долл. США

^а Обязательство Федеративной Республики Германии о предоставлении взноса было обусловлено предоставлением аналогичных взносов другими «западными промышленно развитыми странами», которые, однако, не были сделаны.